

# BEWEGUNGSMELDER

für Unterputz-Montage

Bedienungsanleitung

Typ EFO700PIR

**GB** MOTION DETECTOR  
for flush wall mounting

Operating instructions

**IT** RIVELATORE DI MOVIMENTO  
per installazione incassata

Istruzioni per l'uso

**PL** CZUJNIK RUCHU  
do montażu podtynkowego

Instrukcja obsługi

**HU** MOZGÁSJELZŐ BERENDEZÉS  
süllyesztett beépítésre

Kezelési útmutató

**CZ** HLÁSIČ POHYBU  
k montáži pod omítku

Návod k obsluze

**RU** СИГНАЛИЗАТОР ДВИЖЕНИЯ  
для монтажа скрытой проводки

Руководство по эксплуатации

**SI** JAVLJALNIK GIBANJA  
za podometno montažo

Navodilo za uporabo

**HR** KINETIČKI SENZOR  
za uzidnu montažu

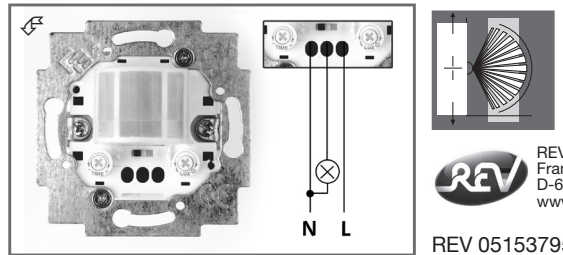
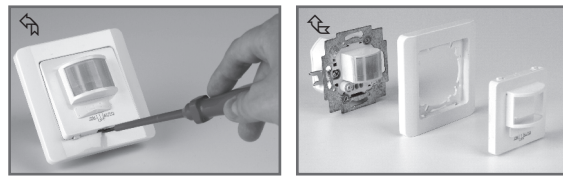
Naputak za posluživanje

**LV** KUSTĪBAS SIGNALIZATORS  
zemapmetuma montāžai

Lietošanas instrukcija

**LT** JUDESIO DETEKTORIUS  
su laiko rėle įleistiniam montavimui

Naudojimosi instrukcija



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1-4  
D-63776 Mömbris  
www.rev.biz

REV 0515379555 02.11

**DE** TECHNISCHE DATEN

- für Unterputzmontage in Schalterdosen
- Erfassungswinkel 120°
- Reichweite max. 12 m
- Einschaltzeit ca. 5 Sek. -10 Min.
- Handschalter: ON-OFF-Auto
- 3-Draht-Technik, Austausch an vorhandenem Schalter möglich (**Neutralleiter erforderlich**)
- schaltet Glühlampen, Halogenlampen, Leuchtstofflampen und Energiesparlampen
- Schalleistung: 500 W (180VA)
- 230 V~, 50 Hz

### ERLÄUTERUNGEN

- Der Bewegungsmelder arbeitet nach der Passiv-Infrarot-Technik. Er reagiert auf Bewegung von Wärmequellen. Tritt z.B. eine Person in den Erfassungsbereich, wird automatisch das angeschlossene Licht eingeschaltet.
- Der Bewegungsmelder sorgt für Sicherheit und Komfort. Durch den Infrarot-Bewegungsmelder wird Energie gespart, da die Lampen nach der eingestellten Brenndauer automatisch ausgeschaltet werden.

### ZUR BEACHTUNG

- Eine Anordnung des Bewegungsmelders seitlich zur Gehrichtung ist vorzuziehen, damit mehrere Sektoren durchschritten werden.
- Den Bewegungsmelder nicht im Bereich von Wärmequellen, wie z.B. Kaminen, Entlüftungen oder ähnlichem montieren, da diese die Empfindlichkeit des Infrarot-Sensors beeinträchtigen.
- Direkte Wärmestrahlung ist zu vermeiden.
- Lichtstrahlung oder Spiegelungen beeinflussen die Funktion der Fotozelle (Dämmerungsschalter).
- Eine Verschmutzung der Optik (z.B. durch Staubablagerungen) kann zu einer Reichweitenreduzierung führen.
- Nur zur Verwendung in trockenen Innenräumen.

### ACHTUNG

Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen immer den Strom abschalten (Sicherung/Hauptschalter). Mit 2-poligem Spannungsprüfer Spannungsfreiheit feststellen und gegen Wiedereinschalten sichern. **Elektroinstallationen sollen grundsätzlich von einem Fachmann ausgeführt werden.**

geführt werden.

### MONTAGE

- Mit Hilfe eines dünnen Schraubendrehers Abdeckung vom Rahmen entfernen. Rahmen abschrauben. (siehe Abb. 1+2).
- Den Bewegungsmelder lt. Schaltbild (Abb. 3) anschließen.

### ERSTBETRIEB (TEST UND EINSTELLUNG)

- Handschalter auf Auto.
- Drehen Sie vorsichtig den Zeitregler bis zum Linksanschlag und den Empfindlichkeitsregler bis zum Rechtsanschlag. (Abb. 3)
- Strom einschalten.
- Die angeschlossene Leuchte brennt ca. 40 Sek. (Einmesszeit) und schaltet dann aus.
- Fläche abschreiten, beim Verlassen des Erfassungsbereiches schaltet die Beleuchtung zeitverzögert aus, beim Eintritt wieder ein. Es sollen mindestens 5 Sekunden Pause zwischen den Tests eingehalten werden.
- Durch Drehen der Regler kann nun die gewünschte Ansprechempfindlichkeit (Dämmerung) und Schaltdauer (Zeit von 5 Sek. bis 10 Min.) des Bewegungsmelders eingestellt werden. (Abb. 3).

### GARANTIE

Dieses REV-Produkt durchläuft während der Fertigung mehrere, nach neuesten Techniken aufgebaute Prüfstationen. Sollte dennoch ein Mangel auftreten, leistet REV im nachfolgenden Umfang Gewähr:

- Die Dauer der Garantie beträgt 24 Monate ab dem Kaufdatum.
- Das Gerät wird von REV entweder unentgeltlich nachgebessert oder ausgetauscht, wenn es innerhalb der Gewährleistungspflicht nachweisbar wegen eines Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar wird.
- Die Haftung erstreckt sich nicht auf Transportschäden sowie auf Schäden, die durch fehlerhafte Installation entstehen.
- Wird innerhalb von 6 Monaten nach Nichtanerkennung des Haftungsfallendes durch REV kein Widerspruch eingelegt, verfährt das Recht auf Nachbesserung.
- Im Gewährleistungsfall ist das Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und einer kurzen Mangelbeschreibung an den Händler oder REV zu senden.
- Ohne Garantienachweis erfolgt Nachbesserung ausschließlich gegen Berechnung.

**GB** TECHNICAL DATA

- For flush wall mounting in a sunken switch box
- Scope detection 120°
- Range max. 12 m
- ON time approx. 5 sec. - 10 min.
- Manual switch: OFF - ON - Automatic
- 3-wire system, replacement of existing OFF switch possible (**neutral conductor required**)
- Switches incandescent lamps, halogen lamps, fluorescent lamps and economy lamps.
- Switching capacity: 500 W (180VA)
- 230 V~, 50 Hz

### DESCRIPTION

- The motion detector works on the passive infrared technology. It reacts to movement of sources of heat. If, for example, a person enters its zone of detection, it will automatically switch on an interconnected light at night.
- The motion detector provides security and convenience. Energy is conserved as a result of the infrared sensor, because the lamps are automatically switched off after expiry of the pre-set activation period.

### NOTE

- It is preferable to fit the motion detector to the side of pathways, drives and thoroughfares, so that several sectors of the emitted beams are interrupted by any moving heat source.
- Do not install the detector in region of sources of heat, such as chimneys, air vents or the like, since these adversely affect the sensitivity of the infrared sensor.
- Avoid direct thermal rays.
- Beams of light or reflections affect the functionality of the photoelectric cell.
- Dirt and contamination on the lens (e.g. by deposits of dust) can reduce the effective range of the detector.
- The unit is only suitable for dry locations.

### CAUTION

Before working on electrical equipment always switch off the power supply (at fuse box /circuit breaker/ main power switch). Check that the supply is switched off by using a double pole voltage tester, and block the main switch / fuse box to prevent inadvertent switching on of the power. **Electrical installations should ge-**

nerally be carried by a competent electrician.

### ASSEMBLY

- Remove the cover from the frame with the aid of a screwdriver. Unscrew the frame. (see Fig. 1+2).
- Connect the motion detector as per the circuit diagram (Fig. 3).

### INITIAL OPERATION (TESTING AND ADJUSTMENT)

- Manual switch to Automatic mode (II)
- Turn the automatic time regulator carefully anticlockwise to its stop and the sensitivity regulator carefully clockwise to its stop. (Fig. 3)
- Switch on power.
- The connected lamp lights up for approx. 40 sec. (adjustment time) and then switches off.
- Pace off the area. When the detection area is left, the lighting switches off with a time delay, and switches on again when the area is reentered. There should be at least 5 seconds between the tests.
- The desired actuation sensitivity (dusk) of the motion detector and the period for which the light sources should remain switched on (between 5 seconds and 10 minutes) can now be set by turning the regulator (Fig. 3).

### WARRANTY

During manufacturing this REV product is passed through several quality testing stations which are set up with newest technology. Should nevertheless a defect arise, REV offers a warranty to the following extent:

- The duration of the warranty is 24 months after the date of purchase.
- The unit is either repaired or replaced by REV free of charge or if it can be shown that it has become unusable during the warranty period due to a manufacturing or material defect.
- The liability does not cover transport damages or damaged incurred through defective installation.
- If REV repudiates the warranty claim and no objection is made within 6 months, the right to repair becomes time-barred.
- In a warranty case the unit must be sent to the dealer or REV together with the sales slip and a short description of the defect.
- If there is no proof for a warranty liability being in place, any repair carried out will be invoiced.

**IT** DATI TECNICI

- Installazione incassata in scatole da frutto
- Angolo di copertura: 120°
- Portata: max. 12 m
- Tempo d'intervento: da 5 secondi a 10 minuti.
- Interruttore manuale: Automatico - OFF - ON.
- Sistema a 3 fili, possibilità di sostituzione all'interruttore esistente (**occorre il conduttore neutro**).
- Comanda l'accensione di lampade a incandescenza, lampade alogene, lampade fluorescenti e lampade a basso consumo energetico. 500 W (180VA)
- 230 V~, 50 Hz

### SPIEGAZIONI

- Il rivelatore di movimento utilizza la tecnologia a raggi infrarossi passivi. Reagisce ai movimenti di fonti di calore. Non appena p.e. una persona attraversa il campo di rilevamento l'illuminazione, in caso di oscurità, viene accesa automaticamente.
- Il rivelatore di movimento offre condizioni di sicurezza e comfort. Il rivelatore di movimento a raggi infrarossi consente inoltre un risparmio d'energia grazie allo spegnimento automatico della lampada dopo il tempo di accensione preimpostato.

### NOTA BENE

- Si preferisca l'installazione del rivelatore di movimento lateralmente rispetto al senso di transito, in modo che la fonte di calore attraversi più settori.
- Non installare il rivelatore di movimento nei pressi di fonti di calore come p.e. camini, scarichi d'aria e simili, poiché il calore da questi emanato condiziona negativamente la sensibilità del sensore a raggi infrarossi.
- Evitare l'esposizione diretta all'irraggiamento.
- Le radiazioni luminose e i riflessi di luce pregiudicano il corretto funzionamento della fotocellula (interruttore crepuscolare).
- Depositi di polvere o sporco sull'ottica possono provocare una riduzione della portata.
- Il rivelatore di movimento è idoneo solo

all'installazione in locali asciutti.

### ATTENZIONE

Prima di eseguire qualsiasi intervento su impianti elettrici, togliere sempre la corrente di alimentazione (fusibile/interruttore generale), verificando l'assenza di tensione con un voltmetro bipolare ed adottando adeguate misure di sicurezza in modo che l'alimentazione non possa essere ripristinata intempestivamente. **Le installazioni elettriche vanno effettuate esclusivamente da un elettrotecnico abilitato!**

### MONTAGGIO

- Rimuovere la copertura del telaio e quindi le viti del telaio con l'aiuto di un giraviti (v. fig. 1+2).
- Collegare il rivelatore di movimento attenendosi allo schema elettrico (v. fig. 3).

### MESSA IN FUNZIONE (TEST E TARATURA)

- Interruttore manuale su funzionamento automatico (II).
- Girare con cautela il regolatore della sensibilità e del tempo fino alla battuta a destra (v. fig. 3).
- Inserire l'alimentazione elettrica.
- La lampada collegata si accende per 40 secondi circa (tempo di taratura) per poi spegnersi automaticamente.
- Eseguire un "walking test": una volta usciti dal campo di rilevamento, l'illuminazione si spegne dopo un certo ritardo, per riaccendersi non appena si entra di nuovo nel campo di rilevamento. Far trascorrere almeno cinque secondi tra un test ed il successivo.
- Girando il regolatore in senso antiorario viene impostata la sensibilità di reazione (crepuscolo) e la durata dell'illuminazione (da 5 secondi fino a 10 minuti) del rivelatore di movimento (v. fig. 3).

**SI** TEHNIČNI PODATKI

- Za podometno montažo v stikalne doze
- Kot zaznavanja 120°
- Doseg max. 12 m
- Čas vklopa približno 3 sek. -10 min.
- Ročno stikalo: Avtomatika - IZKOP - VKLOP
- 3-žična tehnika, možna zamenjava obstoječega stikala za izklop (potreben je ničelni vodnik!)
- Vklaplja običajne in halogenske žarnice, fluorescentne sijalke in varčne žarnice.
- Stikalna moč: 500 W (180VA)
- 230 V~, 50 Hz

### POJASNILA

- Javljalnik gibanja temelji na pasivni infrardeči tehniki. Reagira na premike toplotnih virovov. Če v občutljivo polje javljalnika vstopi oseba, se v temi samodejno prižge priključena svetilka.
- Javljalnik gibanja poveča varnost in udobje. Z infrardečim javljalnikom se prihrani energija, ker se žarnice po nastavljenem času gorenja samodejno izklopijo.

### NASVETI

- Najbolje je, da javljalik gibanja namestite pravokotno na smer gibanja, saj boste v tem primeru prehodili več sektorjev.
- Javljalnik gibanja ne nameščajte v bližino virovov toplote, kot npr. kamin, zračnik ali podobno, ker lahko ti zmanjšajo občutljivost infrardečega senzorja.
- Ne izpostavljajte javljalnika direktnemu toplotnemu sevanju.
- Svetlobno sevanje ali zrcaljenje vpliva na delovanje fotocelice (zatemnilnik).
- Nesnaga na optiki (npr. prah) lahko zmanjša doseg zaznavanja javljalnika.
- Naprava je primerna samo za suhe prostore.

### POZOR!

Pred delom na električni napeljavi izključite napetost (varovalka/glavno stikalo). Z dvopolnim preizkuševalnikom napetosti preverite, da v napeljavi ni napetosti.

**Zavarujte varovalko pred ponovnim slučajnim vklopom. Montažo naj po možnosti opravi kvalificirani električar.**

### MONTAŽA

- Z izvijačem z okvirja odstranite pokrov. Odvijte okvir. (glej sliko 1+2).
- Javljalnik gibanja priključite kot kaže stikalna shema (slika 3).

### PRVI VKLOP (PRESKUŠANJE IN NASTAVLJANJE)

- Ročno stikalo preklonite na avtomatsko obratovanje (II).
- Regulatorja občutljivosti in časa trajanja vklopa previdno zavrtite do skrajne desne lege (slika 3).

- Vključite napetost.
- Priključena svetilka sveti približno 1 minuto (umerjeni čas), nato pa se ugasne.
- Pravilno usmerjenost javljalnika preverite tako, da območje večkrat obhodite. Ob vstopu v območje se svetilka vklopi, ko ga zapustite pa se s časovnim zamikom izklopi. Med posameznimi poskusi naj bo vsaj 5 sekund premora.
- Z vrtenjem regulatorja v levo nastavite zeleno občutljivost (svetlost vklopa) in čas vklopa (čas od 5 sek. do 10 min.) javljalnika gibanja. (slika 3).

GMA ELEKTROMECHANIKA d.o.o.  
1000 LJUBLJANA,  
Cesta Andreja Bitenca 115.  
SLOVENIJA  
Tel.: +386-01-583-8300  
Fax: +386-01-518-3803

**PL** DANE TECHNICZNE

- Do montażu podtynkowego w puszkach wyłączników
- Kąt wykrywania czujnika 120°
- Maks. zasięg czujnika 12 m
- Czas załączenia ok. 3 sek. -10 min.
- Załącznik/wyłącznik manualny automatycznego trybu pracy
- Technika 3-żyłowa, możliwa wymiana w zainstalowanym wyłączniku (konieczny przewód zerowy)
- Zapala żarówki, lampy halogenowe, żarzeniowe i żarówki energooszczędne
- Moc przyłączenia: 500 W (180VA)
- 230 V~, 50 Hz

### OPIS DZIAŁANIA

- Czujnik ruchu pracuje na zasadzie pasywnej techniki promieniowania podczerwonego. Reaguje on na poruszające się źródła promieniowania cieplnego. Jeżeli w ciemności, w jego zasięgu działania znajdzie się np. jakaś osoba, wówczas zapalane jest natychmiast oświetlenie podłączone do czujnika.
- Czujnik ruchu zapewnia bezpieczeństwo i komfort. Dzięki czujnikowi ruchu na podczerwień oszczędza się energię, gdyż lampy oświetleniowe wyłączane są automatycznie po upływie zaprogramowanego czasu załączenia.

### PROSIMY PRZESTRZEGAĆ

- Aby zasięg czujnika obejmował więcej sektorów, należy umieścić go bokiem do kierunku ruchu.
- Nie montować czujnika ruchu w zasięgu oddziaływania źródeł ciepła, jak np. kominy, otwory wentylacyjne itp., gdyż wywierają one negatywny wpływ na czułość czujnika na podczerwień.
- Unikać bezpośredniego promieniowania cieplnego.
- Promieniowanie świetlne i jego odbicia wpływają na działanie fotokomórki (włącznik zmierzchowy).
- Zanieczyszczenie układu optycznego (np. na skutek osadów pyłu) może prowadzić do zmniejszenia zasięgu czujnika.
- Urządzenie przeznaczone jest tylko do montażu w suchych pomieszczeniach.

### UWAGA

Przed pracami przy urządzeniach elektrycznych należy zawsze wyłączyć prąd (bezpiecznik/ wyłącznik główny). Sprawdzić próbnikiem, czy urządzenie nie jest pod napięciem i zabezpieczyć się przed niezamierzonym włączeniem zasilania. **Instalacje elektryczne mogą być wykonywane tylko przez uprawnionego elektryka.**

### MONTAŻ

- Przy pomocy śrubokręta zdjąć osłonę z ramki. Odkręcić ramkę. (patrz rys. 1+2).
- Podłączyć czujnik ruchu zgodnie ze schematem połączeń (rys. 3).

### PIERWSZE ZAŁĄCZENIE (TEST I REGULACJA)

- Wyłącznik manualny ustawiony na automatyczny tryb pracy.
- Pokrętkę regulatora czułości i czasu (rys. 3) obrócić ostrożnie do oporu w prawo.
- Włączyć prąd.
- Podłączone źródło światła świeci się przez ok. 1 min. (czas adaptacji) i wyłącza się automatycznie.
- Obejść obszar pracy czujnika. Przy opuszczeniu zasięgu czujnika oświetlenie wyłącza się ze zwłoką, a po wkroczeniu w jego zasięg ponownie się zapala. Pomiedzy testami należy zachować co najmniej 5-sekundową przerwę.
- Obracając pokrętkę regulatorów w lewo można ustawić teraz pożądaną czułość czujnika ruchu (przy zmierzchu) i czas załączenia (od 5 sek. do 10 min.) (rys. 3).



HU
MŰSZAKI ADATOK
<ul style="list-style-type: none"><li>Kapcsolódobozba való sülylesztett beépítésre</li> <li>Látószöge 120°</li> <li>Hatótávolság max. 12 m</li> <li>Bekapcsolási idő kb. 5 másodperc -10 perc</li> <li>Kézikapcsoló: Be-Ki-Automata</li> <li>3-vezetékes technika, a meglévő kikapcsoló helyére beépíthető <b>(nullvezetékre szükség van)</b></li> <li>Izzószálas és nagyfeszültségű halogénlámpákat, fénycsöveket és energiatakarékos lámpák kapcsolására alkalmas.</li> <li>Kapcsolási teljesítmény: 500 W (180VA)</li> <li>230 V~, 50 Hz</li></ul>
JELMAGYARÁZAT
<ul style="list-style-type: none"><li>A mozgásjelző berendezés passzív infravörös technikával működik. A berendezés a hőforrások mozgására reagál. Ha például valaki belép a berendezés látóterébe, akkor sötétségben a berendezésbe kapcsol lámpa automatikusan bekapcsol.</li> <li>A mozgásjelző berendezés biztonságot és komfortot nyújt. Az infravörös mozgásjelző berendezéssel energiát is meg lehet takarítani, mivel a lámpák a beállított égési idő után automatikusan kikapcsolnak.</li></ul>
MEGSZÍVLEÉSRE ÉRDEMES TANÁCSOK
<ul style="list-style-type: none"><li>Célszerű a mozgásjelző berendezést a várható járási irányhoz képest oldalra elhelyezni, mert ekkor a berendezés látóköre több szektort fed le.</li> <li>Ne szerelje fel a mozgásjelző berendezést hőforrások, például kémények, szellőzőnyílások, stb. közelében, mert ezek befolyásolhatják az infravörös érzékelő érzékenységét.</li> <li>Ügyeljen arra, hogy a berendezés ne legyen kitéve közvetlen hősugárzás hatásának.</li> <li>Fénysugarak, vagy tükrözések befolyásolhatják a fotocella (alkonyati kapcsoló) működését.</li> <li>Az optika beszennyeződése (például porlerakódás) csökkenthetik a berendezés hatótávolságát.</li> <li>A berendezés csak száraz helyiségekben való felszerelésre alkalmas.</li></ul>

HR
TEHNIČKI PODACI
<ul style="list-style-type: none"><li>Za uzidnu montažu u spojnim kutijama</li> <li>Kut zahvatanja 120°</li> <li>Doseg max. 12 m</li> <li>Vrijeme uklapanja otp.r. 5 sek. -10 min.</li> <li>Ručna sklopka: On-Off- Auto</li> <li>Trožična tehnika, zamjena moguća na postojećoj isklplopi (<b>potreban neutralni vodič</b>)</li> <li>Sklopa žarulje, halogenske lampe, fluorescentne cijevi i lampe s niskom potrošnjom energije.</li> <li>Snaga sklapanja: 500 W (180VA)</li> <li>230 V~, 50 Hz</li></ul>
OBJAŠNJENJA
<ul style="list-style-type: none"><li>Kinetički senzor radi po principu tehni-ke pasivnih infracrvenih zraka. Reagira na kretanje izvora topline. Ako npr. jed-na osoba uđe u područje zahvaćanja, onda se u mraku automatski uključuje priključeno svijetlo.</li> <li>Kinetički senzor pruža sigurnost i udob-nost. Infracrvenim kinetičkim senzorom šteti se energija, pošto se lampe auto-matski isključe nakon podešenog trajanja gorenja.</li></ul>
OBRATITE PAŽNJU NA SLJEDEĆE
<ul style="list-style-type: none"><li>Treba dati prednost rasporedu kinetičkog senzora bočno prema smjeru kretanja, tako da je moguće zahvaćanje više sek-tora.</li> <li>Kinetički senzor ne montirati u području izvora topline, kao npr. dimnjaka, ven-tilacija ili sličnom, pošto ti izvori škode osjetljivosti infracrvenog senzora.</li> <li>Treba izbjegavati direktno toplinski zračenje.</li> <li>Svijetlosno zračenje ili refleksije utječu na funkciju foto-čelije (svijetlosno osjetljiva sklopka).</li> <li>Onesčišćenje optike (npr. taloženje prašine) može dovesti do smanjenja do-meta.</li> <li>Uređaj je prikladan samo za suhe prosto-rije.</li></ul>
PAŽNJA
<p>Prije radova na električnim uređajima uvijek isključiti elektr. energiju (osigurač/glavna sklopka). Dvopolnim ispitivalom napona</p>

FIGYELEM
<p>A villamos berendezéseken végzett munka megkezdése előtt kapcsolja ki az áramot (biztosíték/főkapcsoló). Egy kétpólusú voltmérővel ellenőrizze, nem maradt-e a tápvezeték feszültség alatt és biztosítsa be a biztosítékot vagy a főkapcsolót visszaka-pcsolás ellen.</p> <p><b>A villamos felszerelést mindig csak villamos szakember végezheti.</b></p>
FELSZERELÉS

- Egy csavarhúzó segítségével távolítsa el a keretről a borítást. Csavarozza le a keretet (lásd az 1.+ 2. ábrán).
- Kösse be a kapcsolási rajznak megfelelően (3. ábra) a mozgásjelző berendezést.

ELSŐ ÜZEMBEVÉTEL (TESZT ÉS BEÁLLÍTÁS)
---------------------------------------

- Kapcsolja át a kézi kapcsolót automata üzemre.
- Óvatosan forgassa az automata ido~szabályozót baloldali ütközésig, az érzékenység-szabályozót pedig jobboldali ütközésig. (3. ábra)
- Kapcsolja be az áramot.
- A berendezéshez kapcsolt lámpa ekkor kb. 40 másodperc (bemérési idő) világít, majd kikapcsolódik.
- Haladjon végig a berendezés hatóterületén, a terület elhagyásakor a berende-zés késleltetve kapcsol, majd ha ismét belép a területre, ismét kigyullad. Az egyes tesztek között legalább 5 másod-perces szünetet kell tartani.
- A szabályozó forgatásával beállítható a mozgásérzékelo~ kívánt mu~ködésbe lépési érzékenysége (alkonykapcsoló) és a bekapcsolás ido~tartama (5 másod-perc és 10 perc között) (3. ábra).

CZ
TECHNICKÉ ÚDAJE
<ul style="list-style-type: none"><li>K montáži pod omítku do krabic pro spínače</li> <li>Úhel rozlišitelnosti 120°</li> <li>Dosah max. 12 m</li> <li>Doba sepnutí cca 5 sec. – 10 min.</li> <li>Ruční vypínačː ON-OFF- AUTO í</li> <li>Tří drátová technika – výměna na existující vypínač možná (<b>potřeba nulového vodiče</b>)</li> <li>Spíná žárovky a halogenové žárovky, zářivkové trubice a úsporné žárovky</li> <li>Spínací výkon: 500 W (180VA)</li> <li>230 V~, 50 Hz</li></ul>
POPIS

- Hlásič pohybu pracuje na bázi pasivní infračervené techniky. Reaguje na pohyb tepelných zdrojů. Vstoupí-li do rozsahu jeho rozlišitelnosti za tmy např. osoba, automaticky se rozsvítí připojené světlo.
- Hlásič pohybu komfortně zajišťuje bezpečnost. Prostřednictvím infračerveného hlásiče pohybu se spoří energie, neboť osvětlení se po nastavené době automaticky vypne.

PŘIPOMÍNKY
------------

- Vhodné umístění hlásiče pohybu je ze strany ke směru chůze, aby se procháze-lo několika sektory.
- Hlásič pohybu neinstalovat v dosa-hu tepelných zdrojů, jako např. krbů, odvětrávacích spár a podobně, neboť by mohly ovlivnit citlivost infračerveného čidla.
- Zabránit přímému sálání tepla.
- Světelné záření nebo odrazy ovlivňují funkci fotobuňky (spínače v době stmívání).
- Znečištění optiky (např. usazený prach) může vést ke snížení dosahu.
- Zařízení je vhodné pouze pro suché prostory.

POZOR
-------

Před zahájením prací na elektrických zařízeních vždy vypnout přívod proudu (jistič / hlavní spínač). Dvoupólovou zkoušečkou napětí se přesvědčit o tom, že přívod proudu je vypnut a provést zajištění proti nežádoucímu zapnutí.

Práce na elektrických instalacích má zásadně provádět odborník. MONTÁŽ
<ol style="list-style-type: none"><li>Pomocí šroubováku sejmout kryt z rámu. Rám odšroubovat. (viz obr. 1 + 2).</li> <li>Hlásič pohybu připojit podle schéma zapojení (obr. 3).</li></ol>
UVEDENÍ DO PROVOZU (TEST A SEŘÍZENÍ)

- Ruční spínač nastavit na automatický provoz.
- Otáčejte opatrně časovým spínačem AUTO doleva až do koncové polohy a regulátor citlivosti doprava až do koncové polohy. (obr. 3)
- Zapnout proud.
- Připojené světlo svítí cca 40 sec. (seřizovací doba) a pak se vypne.
- Projít sledovanou plochu, při opuštění sledovaného úseku se osvětlení vypne s časovým zpožděním, při vstupu do sledovaného úseku se opět zapne. Mezi jednotlivými testy by se měla dodržet přestávka nejméně 5 sekund.
- Otáčením regulátoru lze nastavit požadovanou aktivační citlivost (aktiva-ce při setmění) a délku zapnutí (doba svícení od 5 sekund do 10 minut) hlásiče pohybu. (obr. 3).

RU
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
<ul style="list-style-type: none"><li>Для монтажа скрытой проводки в выключателях с розеткой</li> <li>только для сухих помещений</li> <li>Угол обнаружения: 120°</li> <li>Радиус действия: макс. 12 м</li> <li>Продолжительность включения прибр. 5 сек. -10 мин.</li> <li>Ручной выключатель: Вкл-Выкл-Авто</li> <li>3-проводная техника, возможна смена на имеющемся выключателе ВыКЛ. (<b>требуется нейтральный провод</b>)</li> <li>Включает лампы накаливания, галогенные, люминесцентные и энергоэкономичные лампы.</li> <li>Подключаемая мощность: 500 Вт (180VA)</li> <li>230 В~/ 50 Гц</li></ul>
ПОЯСНЕНИЯ
<ul style="list-style-type: none"><li>Сигнализатор движения работает по принципу пассивно-инфракрасной техники. Он реагирует на движение источников тепла. Если, например, кто-нибудь вступит в область обнаружения, в темное время суток автоматически зажгется подключенный свет.</li> <li>Сигнализатор движения служит безопасности и комфорта. В результате применения инфракрасного сигнализатора движения экономится энергия, так как лампы автоматически отключаются после установленного времени горения.</li></ul>
НА ЗАМЕТКУ

- Для охватывания как можно больших секторов предпочтительно расположение сигнализатора движения сбоку к направлению движения пешехода.
- Не монтировать сигнализатор движения вблизи от источников тепла, таких как, например, каминов, вентиляторов и т.п., так как они отрицательно влияют на чувствительность инфракрасных сенсоров.
- Избегать прямого теплового излучения.
- Излучение и отражение света влияют на функцию фотозлемента (сумеречный выключатель).
- Загрязнение оптики (например, в результате осаждения пыли) может привести к уменьшению радиуса действия.
- Прибор предназначается только для сухих

LV
TEHNISKIE PARAMETRI
<ul style="list-style-type: none"><li>Zemapmetuma montāžai slēdžu kārbās</li> <li>Uzveres leņķis: 120°</li> <li>Uzveres zona: maksimāli 12 m</li> <li>Darbības laiks: aptuveni 5 s – 10 min</li> <li>Rokas slēdzis: On-Off- Auto</li> <li>3 vadu tehnika, nomaiņa iespējama pie izslēgšanas slēdža (<b>vajadzīgs null-vads</b>)</li> <li>Ieslēdz kvēlspuldzes, halogēnspuldzes, enerģiju taupošās spuldzes un luminiscences spuldzes</li> <li>Darba jauda: 500 W (180VA)</li> <li>230 V~, 50 Hz</li></ul>
VISPĀRĒJIE NORĀDĪJUMI
<ul style="list-style-type: none"><li>Kustības signalizators darbojas uz pasīvās infrasarkanās tehnikas principa. Tas reaģē uz siltuma avotiem. Ja persona ienāk uzveres zonā, automātiski ieslēdzas gaisma.</li> <li>Kustības signalizators garantē drošību un komfortu. Ar infrasarkanu staru kustības signalizatoru tiek ietaupīta enerģija, jo spuldzes pēc noregulēta degšanas laika iztērēšanas automātiski izslēdzas.</li></ul>
LŪDZU IEVĒROJIET
<ul style="list-style-type: none"><li>Kustības signalizatoram jābūt izvietotam sāniski kustības virzienam un tā, lai tiktu šķērsoti vairāki sektori.</li> <li>Kustības signalizatoru nedrīkst uzstādīt siltuma avotu tuvumā, piemēram, pie kamīniem, ventilācijas vai tamlīdzīgiem objektiem, jo tie var iespaidot infrasarkanu staru sensora jutību.</li> <li>To nedrīkst pakļaut tiešai siltuma iedarbībai.</li> <li>Gaismas stari vai atspoguļošanās var ietekmēt fotoelementu (krāsas slēdzis) darbību.</li> <li>Netīrumi uz optikas (piemēram, putekļu uzkrāšanās rezultātā) samazina uzveres zonu.</li> <li>Ierīce paredzēta tikai sausām telpām.</li></ul>
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Pirms darba pie elektriskām iekārtām vienmēr vispirms atvienot strāvas padēvi (drošinātājs/ galvenais slēdzis). Ar 2-polu sprieguma kontrolierīci vēl pārlicināties par to, ka ierīce nav zem sprieguma un

помещений.
ВНИМАНИЕ
<p>Перед проведением работ на электрических установках всегда следует отключить ток (предохранитель/главный выключатель). С помощью 2-полюсного индикатора напряжения установите отсутствие напряжения и защитите от повторного включения.</p> <p><b>Электромонтаж должен проводиться исключительно специалистом.</b></p>
МОНТАЖ

- С помощью отвертки снять крышку с рамки. Отвинтить рамку. (см. рис. 1 + 2).
- Подключить сигнализатор движения согласно электрической схеме (рис. 3).

ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ (КОНТРОЛЬ И УСТАНОВКА)
-----------------------------------------

- Ручной выключатель на автоматический режим.
- Осторожно поворачивайте регулятор времени автоматики влево до упора, а регулятор чувствительности вправо до упора (рис. 3)
- Включить ток.
- Подключенная лампа горит ок. 40 сек. (время замера) и затем выключается.
- Зайдите на участок; после того, как Вы покините область обнаружения, по прошествии некоторого времени освещение отключается; при повторном захождении в область обнаружения освещение снова включается. Между контрольными включениями должна быть соблюдена пауза минимум 5 секунд.
- Теперь поворотом регулятора можно настроить требуемую чувствительность срабатывания (вечерние сумерки) и продолжительность включения (время от 5 сек. до 10 мин.) датчика движения. (Рис. 3).

LT
TECHNINIAI DUOMENYS
<ul style="list-style-type: none"><li>įleistiniam montavimui jungiklio lizduose</li> <li>veikimo kampas 120°</li> <li>maksimalus veikimo nuotolis 12 m</li> <li>įjungimo trukmė maždaug 5 s – 10 min.</li> <li>Rankinis jungiklis: 1 jungta („On“) – Išjungta („Off“) – Automatika („Auto“)</li> <li>trilaidė technika, galimas pakeitimas esančiame išjungimo jungiklyje (<b>inulinis laidas yra būtinas</b>)</li> <li>įjungia elektros lemputes, halogenines lempas, liuminescencines lempas ir energiją taupančias lempas</li> <li>jungimo galia: 500 W(180VA)</li> <li>230 V~, 50 Hz</li></ul>
PAAIŠKINIMAI
<ul style="list-style-type: none"><li>Judesio detektorius su laiko rėle veikia pagal pasyvią infraraudonųjų spindulių techniką. Jis reaguoja į šilumos šaltinių judesius. Jei pvz. žmogus įžengia į jo veikimo sritį, tuomet automatiškai įsijungia prijungta šviesa.</li> <li>Judesio detektorius su laiko rėle suteikia saugumą ir komfortą. Infraraudonaisiais spinduliais valdomo judesio detektorius su laiko rėle dėka yra taupoma energija, nes praėjus nustatytam įjungimo laikui lempos yra atomatiškai išjungiamos.</li></ul>
ATKREIPTI DĖMESĮ
<ul style="list-style-type: none"><li>Teikti pirmenybę judesio detektoriaus su laiko rėle pritaismui šone judėjimo kryptymi, kad būtų pereita per keleatį sektorių.</li> <li>Nemontuoti judesio detektoriaus su laiko rėle šilumos šaltinių, kaip pvz. židinių, ventiliacijų, srietyje, nes tai gali pakenkti infraraudonųjų spindulių daviklio jautrumui.</li> <li>Vengti tiesioginės šiluminės spinduliuotės.</li> <li>Šviesos spinduliai arba atspindžiai veikia fotoelementą (sutemos jungiklį).</li> <li>Nešvari optika (pvz. dėl susikaupusių dulkių) gali sumažinti veikimo nuotolį.</li> <li>Prietaisas yra pritaikytas tik sausoms patalpoms.</li></ul>
DĖMESIO

Prieš pradedant dirbti su elektros įrenginiais visada išjungti elektros srovę (saugiklis/pagrindinis jungiklis). Nustatyti dvipo-

LI
<p>lio įtamos testerio pagalba, kad nėra įtamos ir užtikrinti, kad ji vėl neįsijungtų.</p> <p><b>Kaip taisyklė elektroinstaliacijos turi atlikti specialistas.</b></p>
MONTAVIMAS
<ol style="list-style-type: none"><li>Atsuktuvo pagalba pašalinti nuo rėmo dangtelį. Atsukti rėmus (žiūrėti 1 +2 piešinį).</li> <li>Judesio detektorių su laiko rėle prijungti kaip nurodyta prijungimo schemaje (3 piešinys).</li></ol>
PIRMINIS VEIKIMAS (TESTAS IR NUREGULIAVIMAS)

- Rankinis jungiklis ant automatinio veikimo.
- Atsargiai pasukti jautrumo ir laiko reguliatorių dešinėn iki stabdiklio (3 piešinys).
- Įjungti srovę.
- Prijungtas švietusvas veiks maždaug 1 min (matavimo laikas) ir po to išsijungs.
- Pereiti per plotą, išėjus iš veikimo srities apšvietimas išsijungia su vėlinimusi, vėl įėjus – įsijungia. Tarp testų turi būti mažiausiai 5 sekundžių pertrauka.
- Sukant reguliatorių kairėn galima nustatyti judesio detektoriaus su laiko rėle norimą veikimo jautrumą (sutema) ir veikimo laiką (laikas nuo 5 s iki 10 min) (3 piešinys).

LV
TEHNISKIE PARAMETRI
<ul style="list-style-type: none"><li>Zemapmetuma montāžai slēdžu kārbās</li> <li>Uzveres leņķis: 120°</li> <li>Uzveres zona: maksimāli 12 m</li> <li>Darbības laiks: aptuveni 5 s – 10 min</li> <li>Rokas slēdzis: On-Off- Auto</li> <li>3 vadu tehnika, nomaiņa iespējama pie izslēgšanas slēdža (<b>vajadzīgs null-vads</b>)</li> <li>Ieslēdz kvēlspuldzes, halogēnspuldzes, enerģiju taupošās spuldzes un luminiscences spuldzes</li> <li>Darba jauda: 500 W (180VA)</li> <li>230 V~, 50 Hz</li></ul>
VISPĀRĒJIE NORĀDĪJUMI
<ul style="list-style-type: none"><li>Kustības signalizators darbojas uz pasīvās infrasarkanās tehnikas principa. Tas reaģē uz siltuma avotiem. Ja persona ienāk uzveres zonā, automātiski ieslēdzas gaisma.</li> <li>Kustības signalizators garantē drošību un komfortu. Ar infrasarkanu staru kustības signalizatoru tiek ietaupīta enerģija, jo spuldzes pēc noregulēta degšanas laika iztērēšanas automātiski izslēdzas.</li></ul>
LŪDZU IEVĒROJIET
<ul style="list-style-type: none"><li>Kustības signalizatoram jābūt izvietotam sāniski kustības virzienam un tā, lai tiktu šķērsoti vairāki sektori.</li> <li>Kustības signalizatoru nedrīkst uzstādīt siltuma avotu tuvumā, piemēram, pie kamīniem, ventilācijas vai tamlīdzīgiem objektiem, jo tie var iespaidot infrasarkanu staru sensora jutību.</li> <li>To nedrīkst pakļaut tiešai siltuma iedarbībai.</li> <li>Gaismas stari vai atspoguļošanās var ietekmēt fotoelementu (krāsas slēdzis) darbību.</li> <li>Netīrumi uz optikas (piemēram, putekļu uzkrāšanās rezultātā) samazina uzveres zonu.</li> <li>Ierīce paredzēta tikai sausām telpām.</li></ul>
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

nodrošināties pret nejašu ieslēgšanu.

**Elektroinstalācijas darbus drīkst veikt speciālists.**

MONTĀŽA
<ol style="list-style-type: none"><li>Ar skrūvgrieža palīdzību noņemt no rāmja plāksnīti un noskrūvēt rāmi (skatīt 1. +2. attēlu).</li> <li>Atbilstoši elektriskajai shēmai (skatīt 3. attēlu) pieslēgt kustības signalizatoru.</li></ol>
PIRMĀ IESLĒGŠANA (TESTA FĀZE UN NOREGULĒŠANA)
<ul style="list-style-type: none"><li>Ar rokas slēdzi uzstādīt automātikas režīmu.</li> <li>Uzmanīgi grieziet automātisko laika regulatoru līdz atdurei pa kreisi un nostrādes juūibas regulatoru līdz atdurei pa labi. (3. attēls).</li> <li>Ieslēgt strāvu.</li> <li>Pieslēgtā spuldze deg aptuveni 40 s (mērīšanas laiks) un tad izslēdzas.</li> <li>Apstaigāt teritoriju. Atstājot uzveres zonu, apgaismojums ar nokavēšanos izslēdzas un, tajā ienākot, ieslēdzas no jauna. Starp testa fāzēm ieturēt vismaz 5 sekundes pārtraukumu.</li> <li>Grozot regulatoru, kustības signalizatoram var tikt ieregulēta vēlām nostrādes jūība (sākot satumst) un darbības ilgums (no 5 sekundēm līdz 10 minūtēm) (3. attēls)</li></ul>